monstruosa halucinacion, con sobreescrito de instancia contra el P. M. *Conque por la proporcion del comparado, vendrá à estar la Poesia no mucho mas perdida, sino mucho mas ganada.* Habrá paciencia para vér reimpresos semejantes despropositos? De esta clase son las quexas del R. No me detengo mas en esto, pues sé que ni el R. dexará de conocer su halucinacion.

PARALELO DE LAS LENGUAS Castellana, y Francesa.

DISCURSO XV.

§. I.

335 LAs razones de que el P. M. se vale en este Discurso para cotejar las dos Lenguas, Francesa, y Castellana, son las mismas que pudiera usar, si cotejase la Persiana con la Griega. *Propriedad*, *Hormonia*, *y Copia*, son las cosas que se deben considerar para instituir el cotejo. Escogió principalmente para el Paralelo Critico las Lenguas, Castellana, y Francesa; pero por incidencia tocó algo de otros Dialectos de la Latina. Los errores que procura desterrar son dos, ò acaso quatro. En España, el de aquellos, que con exceso son adictos à la Lengua Francesa, juzgando, en desdoro de la Castellana, que solo aquella es la Lengua mas culta. Y el de otros que vilipendiando la Lengua Francesa, imaginan que solo hay cultura en la Lengua Castellana. En Francia es naturalisimo haya los dos mismos errores respectivos. Al modo que en el Discurso *Amor à la Patria*, se nota un amor delinquente, y un desafecto culpable, se nota aqui lo mismo, tomando el proprio Idioma por objeto. Las ra-

razones que se ponen en el Tneatro, ni pueden ser mas eficaces para combatir los extremos viciosos en este punto, ni mas energicas para persuadir el medio.

336 El R. opuso, que las dos nimiedades eran errores particulares, y no errores comunes. No admiro confundiese lo *universal*, con lo *comun*; pero se debe extrañar, que aun de segunda mano lo confundiese; y nos fastidie con la pasmarota, de que no le responden à su nervioso reparo. Vaya el desengaño para el que le necesitare. Para que un errror sea *comun*, en alguna Nacion, Provincia, Ciudad, &c. no se requiere que *universalmente* resida en todos los individuos. Tampoco impide, que haya algunos que estén por el sentir medio, para que dos asertos encontrados, patrocinados de muchisimos, no sean dos errores comunes, si los asertos son erroneos.

En España hay muchisimos, que ni se apasionan por su Lengua, ni tampoco se les nota afecto à las extrañas. Aunque parece que estos poseen el medio, juzgo que ni medio, ni extremos poseen; pues prescinden, ò no piensan en estas menudencias. Demos que entre estos haya algunos, que justisimamente se ponen en el medio con reflexion. Con estos no habla el Discurso del Theatro; antes quisiera el P. M. que todos se esforzasen à promover su Idioma, y que usufructuasen las utilidades, que se subsiguen à la inteligencia de otros estraños.

337 Hay muchisimos que por una pasion ciega à su Idioma, ò porque no tienen capacidad para mas, ò porque acordandose en su vejéz de su descuido, no quieren parecer ignorantes de cosa alguna; miran con odio lo mismo que no poseen, y blasfeman de lo que ignoran. Juzgan, y quieren persuadir à los Mentecatos, que quanto hay escrito en Francés, Italiano, Griego, Hebreo, ò Arabigo, &c. ò es pura bagatela, ò es una heregia. Estos no podrán evitar que se les convenza, ù de satisfechos maliciosos, ù de una ignorancia envejecida. Hay otros muchos, aunque no tantos como los antecedentes, que apenas llegan à poseer quatro frases, ò quatro voces de un estraño Idioma, quando yá se hacen insufrible en con-

conversaciones, y escritos. Estos son vasos, que luego se llenan, y rebosan à poco licor que se les eche. En lo mismo que juzgan à otros ignorantes, porque no tiene aquel oropel, se convencen ellos-mismos de mentecatos presumidos. En breve. A estos les infla el poco aire de los que saben: à aquellos les agovia lo que saben otros. Estos dos vicios son transcedentes, por eso *comunes*.

338 Oí contar, que estando un Español en París, se habia admirado muchisimo, al vér que los niños Parisienses hablaban con perfeccion la Lengua Francesa, à la qual era adicto por extremo. Refiere el Padre Bluteau, que habiendo pasado una Portuguesa à París en asistencia del Embaxador de Portugal, se le ofreció comprar leche à una rustica Francesa. Como esta no entendia palabra del Idioma Portugués, y por este accidente no se podia celebrar la venta de la leche, exclamó la Portuguesa de este modo: *No hay tierra como Portugal, en donde la Lengua es tan clara, y corriente, que hasta los niños la entienden.* Sin violencia alguna se podrán entender en la muger Portuguesa, los que juzgan altamente de su Idioma proprio: y en aquel Español Afrancesado, los que prodigiosamente se admiran del estraño, à que son adictos. Gaspar Barthio Aleman, era tan afecto à la Lengua Castellana, que no hay Autor que no le note de apasionado ciego. Al contrario. Goropio Becano se apasionó tanto por su Teutonica, que llegó al desproposito de escribir, que era la primera del Mundo.

339 En quanto al afecto, y admiracion del nativo Idioma, creo que el extremado error comun, es mas comun en Francia, que en España. En quanto à la aversion à otros Idiomas, juzgo que el error es mas comun en España, que en Francia. Al fin, ambos errores, mas, ò menos comunes, pretende desterrar el P. M. No pretende desterrar la letura de libros Franceses, Italianos, Portugueses, &c. Para el que puede aspirar à una vasta Erudicion, es indispensable esta letura. La aversion à ella hizo caer à muchos Españoles Doctos, y agudos, en unos defectos vergonzosos. Yá advirtió el P. M. lo mucho que es-

está escrito en Francés, que no es facil hallarlo en otro Idioma. Esto pende de que los Franceses han tomado por asunto traducir à su Idioma nativo quanto hay escrito de particular en otros Idiomas estraños, asi vivos, como muertos. Si en España se tomase con aplicacion esta misma empresa (ò se continuase la antigua) se haria mas corriente el comercio con la Republica Literaria; y se aprovecharia en otros estudios el tiempo, que indispensablemente se debe ocupar en estudiar Lenguas.

§. II.

340 POr modo de Corolario intenta el P. M. desterrar otros dos errores. Primero, de los que juzgan ser la Lengua Portuguesa Dialecto de la Castellana. Segundo, de los que piensan que el Idioma Gallego es dimanado del Portugués. Opuso el R. que el Corolario era fuera del asunto. En esto vá consiguiente à la halucinacion que padeció, quando se habló del *Consectario* contra Philosofos. Ni alli percibió qué significa *Consectario*, ni aqui percibe qué significa *Corolario*. Yá dixe que en el Theatro no se abre Escuela para explicar los significados de las voces. Para los que no se hallan con esta prevencion, concedo redondamente, que el *Corolario* no viene al Theatro; ni el Theatro se acomodará à sus modos de entender. El error que el P. M. procura desterrar en su Discurso, es de aquellos, que por no haber oído mas campanas que las de su Parroquia, juzgan que su Lengua es matríz de las que no entienden; ò entienden, que es mejor que las que nunca han estudiado. Lo que habia de probar el R. en defensa de este error era, que la Portuguesa era Dialecto de la Castellana; y que la Gallega era Subdialecto suyo, mediante la Portuguesa.

341 El Padre Bluteau habla de las dos Lenguas Portuguesa, y Castellana, como de *dos hermanos*, no como de madre, è hija. Esta es la realidad: como asimismo que la Gallega, Castellana, y Portuguesa, son tres hermanas, è hijas todas tres de la Latina. Averiguar qual de las tres es mas antigua, no se puede hacer sin exponerse à

à la censura. En concurrencia de Portuguesa, y Gallega son fuertisimas las razones, que pone el P. M. para prueba de que jamás la Gallega pudo dimanar de la Portuguesa. Añadió que en caso de haber dimanado una de otra, es mas verisimil que la Portuguesa sea extension de la Gallega. Los que se admiráren de esta afirmativa, demonstrarán en su misma admiracion, que confunden la mayor extension de una Lengua dominante, con la mayor antiguedad de una Lengua dominada. A pesar de Varron, y otros Romanos, la Griega dominada de la Latina, era mas antigua, mejor, y aun casi madre suya; pues si à la Latina se le separa lo que tiene de la Griega, quedará un esqueleto.

342 Acuerdome, que entre la multitud de Papelones, que salieron contra el Theatro, salió un Anonymo, que queria hacer creer, que no era Lengua la Gallega, porque no habia en ella Escritos algunos. El Anonymo confundió la Lengua con la pluma. Apenas es cosa lo que hay escrito en Lengua Malaya, comparado con lo que está escrito en Lengua Chinesa. No obstante, concuerdan todos, que la Lengua Malaya es la mas suave, clara, y curiosa del Oriente. En poco tiempo se podrá poner en el Idioma Gallego, no solo quanto está escrito en Castellano, sino tambien quanto hay escrito en Griego, y en Latin. Retrocediendo seis siglos, no habia cosa escrita en Castellano: Luego no habia Lengua Castellana entonces? En la America no se escribia cosa alguna: Luego no habia Lengua alguna en la America, quando la descubrieron los Europeos? A estos absurdos se expone el que mide las cosas à su antojo.

343 Lo que à mí me parece es, que, como dice el P. M. la Lengua Gallega jamás dimanó de la Portuguesa; y, como lo podrá probar el cotejo, jamás dimanó de la Castellana. Para esto ultimo se debe notar, no lo que las dos tienen de comun, por ser ambas Dialectos, ò corrupciones de la Latina, sino lo que la Gallega tuvo siempre de particular. La pronunciacion que los Gallegos dán à la J, G, X, (casi al modo de los Franceses) jamás se halló en la Castellana: y hoy se burlan de ella los que solo tienen por Critica su Lengua. Es verdad que

que son los que no abrieron el Arte de Nebrija. Los diphthongos *ou*, *ei*, *eu*, *&c.* son comunisimos en el Idioma Gallego, y forasteros en el Castellano. La distincion E, y O, cerradas, ò abiertas, no las percibe el oído Castellano, y naturalmente se distinguen en Galicia.

Es inaudito en la Lengua Castellana añadir *n* à las primeras personas de singular del preterito: en Galicia es muy frequente esta adicion: propriedad, que en general usaron los Poetas Griegos, para evitar synalephas. Las terminaciones, deducciones, y derivaciones de una raíz Latina, se hacen de un modo particular, que jamás tuvo la Castellana antigua. Finalmente, la multitud de voces, que tiene Latinas menos distantes del original, es prueba, que, aunque no sea Lengua dominante, ni de mucha extension, como es la Castellana, degeneró menos que ella del origen comun à las dos.

344 Censuró el P. M. la afectada introduccion de voces estrañas en el Idioma Castellano, en especial Francesas, quando hay voces que signifiquen lo mismo. El R. recogió algunas que usó el P. M. y con ellas le hizo la instancia. Añadió, que en vista de esto habia sido inconsequencia notar de afectado el estilo de D. Gabriel Albarez. A todo respondió la *Ilustracion*. Si el R. distinguiese de asuntos, de estilos, y de voces, no se cansaria en repetir lo que no es del caso. Con voces puras Castellanas podrá haber un estilo afectado, que guste à los rusticos, y disuene à los Eruditos. Un mismo estilo podrá ser afectado para un asunto, y no tanto para otro.

La introduccion de algunas voces estrañas será inevitable al tratar algunos puntos Facultativos; vituperable tratando de otros que no lo son; y ridiculisima en una conservacion familiar. Don Gabriel trataba su asunto historialmente. En su Historia hacen el papel principal las voces nuevas, y sirven de adorno las recibidas. El P. M. trata en su Theatro de todo genero de Facultades; y asi le ha sido inevitable usar de algunas voces Facultativas, ò Españolizando las Latinas, ò suavizando las Francesas: pero con esta advertencia, que es-

estas pocas solo sirven de adorno, y las recibidas hacen el papel principal. Para esto yá dió facultad Horacio.

.....Licuit semper que licebit
Signatum præsente nota producere nomen.

DEFENSA DE LAS MUGERES.

DISCURSO XVI.

§. I.

345 EN ningun asunto se hallan mas errores del entendimiento, ni mas cegueras de Voluntad, que en el asunto de Mugeres. Lo mas es, que no es facil decidir, si, siendo como son antiquisimos, y comunisimos, es mayor su antiguedad, ò su extension. Antes de averiguar los errores, que en esta Materia pudieron tener algun aparente fundamento, se deben despreciar dos muy extremados, que la fantasia Poetica, y la brutalidad de algunos han introducido. Aun excedieron en las ficciones los Poetas, ò Enamorados, que quisieron elogiar à las Mugeres. Rustico, y agreste en las expresiones se llama aquel Poeta, que, al elogiar à su Heroina, no la pinta Deidad, por el capitulo de hermosa: y por las prendas de entendimiento, decima Musa, quarta Gracia, y segunda Minerva. Si no se representa acreedora à la Manzana de oro, que en concurrencia de Palas, Venus, y Juno pudiera repartir otro Páris, ni ella se dá por servida, ni el se aplaude de discreto. Como este error procede de una locura incurable, es error, que, yá por incurable, se tolera. En el estado de esta ciega pasion se nota de bastardia contenerse en el justo medio. *Verus amor nullum novit habere modum*, dixo Propercio, uno de los Incurables.

El

346 El otro error es de aquellos que, afectando deprimir à las mugeres, hasta la extravagancia de excluirlas de la expecie humana, se alistaron en la clase de los mas Irracionales Brutos. Este error comenzó en algunos Philosofos; se protege entre Mahometanos, y en otros Paises Orientales; y se quiso introducir en Europa, por escrito. Refiere Mons. Marville en el Tom. 1. de sus *Melanges d' Histoire*, pag. 18. edicion de 1725. que habia dado à luz un Italiano Moderno un extravagante libro, en el qual, decia, probaba con la Escritura, que las Mugeres no tenian alma racional, ni eran de la especie humana. Mientras anduvo Latino este escrito monstruoso, corrió algun tiempo. Asi que se traduxo al Idioma Italiano, tomó la Inquisicion à su cargo atajar semejante blasfemia. Censuró, prohibió, y condenó aquel execrando libro; cuya condenacion no tanto se debe mirar como proteccion de las Mugeres; quanto como afrentosa ignominia de los hombres. De este Bruto, y sus sequaces, con razon se podrá quexar, en cabeza de Dido, el piadoso sexo:

.....Duris genuit te cautibus horrens
Caucasus, Hyrcanæque admôrunt ubera Tigres.

347 El mismo Marville citado, (ò el que tomó este imaginado nombre) es de sentir, que aquel blasfemo error del Italiano es antiguo: y que yá el mismo Espiritu santo le destierra en el Eclesiastico, cap. 17. *Creavit ex ipso adjutorium simile sibi, consilium, & linguam, & aures, & cor dedis illis excogitandi; & disciplina intellectûs replevit illos.* En este capituio se prosigue hablando de Hombres, y Mugeres con mucha igualdad. Si se quisiese averiguar de donde vendria semejante error, no sería facil, à no estár hoy visible su origen. De tiempo inmemorial se observó, y observa hoy generalmente en el Oriente, y en otros Paises remotos la Polygamia. Esta se introduxo para satisfacer à la pasion brutal de los hombres; y al fastidio de esta pasion, ha sido consiguiente el total vilipendio de las Mugeres.

348 Con la estrechisima reclusion, y esclavitud que